

# EINLADUNG



# 2012

# INVITATION

# دعوة

STUDIENKREIS FÜR TOURISMUS



UND ENTWICKLUNG e.V.



**SympathieMagazine**

**ZwischenRufe**

Ungefragt nachgefragt auf der ITB

## ZwischenRufe

Ungefragt nachgefragt auf der ITB

### ITB Interjections

Confronting Conventions

**Freitag, 9. März  
Fünf vor Zwölf**

11:55 – 13:00

ICC, Dachgarten

Anschließend Empfang

Simultanübersetzung

**Deutsch-Arabisch-Englisch**

**Friday, 9 March  
Five Before Twelve**

11:55 – 13:00

ICC, Roof Garden

Followed by Reception

Simultaneous translation

**German-Arabic-English**

### Generation Zukunft!

### Die arabische Zeitenwende hat erst begonnen

### Generation Future! The Arab Dawn of a New Age

جيل المستقبل بزوغ فجر عصر جديد

Der Wandel in der arabischen Welt hat gerade erst begonnen. Vieles wird davon abhängen, ob die junge Generation an positiven Veränderungen teilhaben und glaubwürdige Perspektiven wahrnehmen kann. Dies wird auch die Entwicklung des Tourismus beeinflussen.

Change in the Arab World has just begun. A lot will depend on whether the young generation can participate in positive changes and perceive credible prospects. This will also affect the development of tourism.

### Auf dem Podium On the Panel

**Björn Blaschke**, Nahost-Korrespondent des ARD-Hörfunks, Kairo

Middle East correspondent of the German ARD radio stations, Cairo

**Asmaa Mahfouz**, Internetaktivistin und Sacharow-Preisträgerin, Kairo

Internet activist and recipient of the »Sakharov Prize for Freedom of Thought«, Cairo

**Prof. Dr. Volker Perthes**, Direktor der Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin

Director of the German Institute for International and Security Affairs, Berlin

**Moderation – Helga Kirchner**

Journalistin, ehemalige Chefredakteurin Hörfunk des WDR, Köln

Journalist, former chief editor of WDR radio, Cologne

Eine Gesprächsreihe des a series of debates of

STUDIENKREIS FÜR TOURISMUS



UND ENTWICKLUNG e.V.

mit Unterstützung von supported by

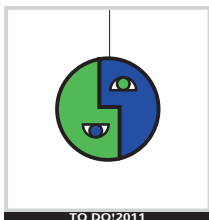


BMZ



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung

Studiosus



## Freitag, 9. März

16:00 – 17:00

ICC, Dachgarten

Anschließend: gemeinsame Feier  
mit den Preisträgern

Simultanübersetzung

**Deutsch-Spanisch-Englisch**

## Friday, 9 March

16:00 – 17:00

ICC, Roof Garden

Followed by: Get-together  
with the award winners

Simultaneous translation

**German-Spanish-English**

## Preisverleihung Award Ceremony TO DO! 2011

## Wettbewerb Sozialverantwortlicher Tourismus Contest Socially Responsible Tourism

Die Zukunft des Tourismus wird nicht zuletzt davon abhängen, ob er sich für die Bevölkerung in den Zielgebieten in einer sozialverantwortlichen Form entwickelt. Seit 1995 werden mit dem TO DO! tourismusrelevante Projekte und Maßnahmen ausgezeichnet, bei deren Planung und Realisierung die Interessen der ortsansässigen Bevölkerung sicher gestellt sind.

The future of tourism will depend on its ability to develop in a socially responsible way. Since 1995, the TO DO! – Contest awards tourism related projects and measures which respect the interests of the local population during planning and implementation.

## Laudatio Laudatio

**Jürgen Klimke, MdB, Member of the Federal Parliament**

Mitglied in den Ausschüssen für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung sowie für Tourismus. Member of the parliamentary groups for economic cooperation and development and for tourism.

**Übergabe der Trophäen und Urkunden Presentation of trophies and certificates**

**Übergabe der Preisgelder Awarding of prize monies**

Schweizerische Stiftung für Solidarität im Tourismus, Europäische Reiseversicherung AG

**Redebeiträge der Preisträger aus Bolivien, Italien und Mosambik**

**Statements of the award winners from Bolivia, Italy and Mozambique**

## Veranstalter Organizer

STUDIENKREIS FÜR TOURISMUS



UND ENTWICKLUNG e.V.

In Kooperation mit In Cooperation with



**Studiosus**



**TUI**  
Deutschland



**Andere Veranstaltungen Other events**  
**Culture Conference Lounge, Halle Hall 10.2**  
**Mittwoch, 7. März Wednesday, 7 March**

**12:30**

**in German**

Sanuk oder May Sanuk? Thailand verstehen  
SympathieMagazine im neuen Outfit  
Sanuk or May Sanuk? Understanding Thailand  
SympathyMagazines in a New Outfit

**13:00**

**in English**

Tourguide Qualification – Bridging the Cultural Gap  
Reiseleiterqualifizierung – Kulturelle Brücken bauen

**13:30**

**in German**

Best of TOURA D'OR – Mehr als nur tolle Filme  
Ausschreibung für den Filmwettbewerb Zukunftsfähiger Tourismus  
Best of TOURA D'OR – More than Just Great Films  
New Call for the Film Contest for Sustainable Tourism

**Der Studienkreis auf der ITB, 7. – 11. März 2012**  
**The Institute for Tourism and Development at ITB**  
**Halle Hall 10.2 Stand Booth 115**



Neue SympathieMagazine und mehr! New SympathyMagazines and more!  
Reiseleiterqualifikation – Interkulturelle Kommunikation und Kompetenz  
Tour Guide Qualification – Cross-cultural Communication and Competence  
Unabhängige Forschung und Beratung – Schriftenreihe für Tourismus und Entwicklung  
Independent Research and Surveys – Series for Tourism and Development  
TO DO! Internationaler Wettbewerb Sozialverantwortlicher Tourismus  
TO DO! International Contest on Socially Responsible Tourism  
TOURA D'OR Filmwettbewerb Zukunftsfähiger Tourismus  
TOURA D'OR Film Contest for Sustainable Tourism  
Islam Quiz – Islam Pressereisen Press Trips

**Kontakt Contact**

Studienkreis für Tourismus und Entwicklung e.V.  
Bahnhofstraße 8  
82229 Seefeld  
GERMANY



Tel. +49 8152 999010  
Fax +49 8152 9990166  
info@studienkreis.org  
www.studienkreis.org